

[Bibel A.T.]

Chamischa chumsche tora..., *Fünfbuch; Tora, Megillot und Haftarat, mit Targumim und verschiedenen Kommentaren*, Frankfurt a. d. O. 1746 [Heid 4286 & a, b, c, d]

[Bibel A.T.]

Tora, nevi'im u-ketuvim: Biblia Hebraea..., *mit Angabe der Haftarat am Schluss, mit Vorreden verschiedener Theologen und des Druckers Salomon Proops*, Amsterdam 1725 [Heid 4339]

[Bibel A.T.]

Biblia Hebraica manualia... / hg. v. Johannis Simonis, *mit lateinischer Einleitung, Wörterbuch und Verzeichnis von Lesevarianten d. Hg., mit zwei aufklappbaren Kupferstichtafeln mit je acht Szenen zur Tätigkeit der Priester und Leviten*, Amsterdam 1753 [Heid 4381, 4382]

Hübsch, Abraham

Chamesch megillot..., *Fünf Rollen; mit der Peschita in vokalisierter hebräischer Quadratschrift, mit dem Kommentar aus einer Handschrift und jenem des Hg.*, Prag 1866 [Heid 3093]

Hwiid, Andreas Christian

Specimen ineditae versionis Arabico-Samar. Pentateuchi..., *Textvergleich zwischen Handschriften der Bibliothek der Barberini und dem Polyglottentext des samaritanischen Pentateuch, samaritanische und arabische Schrift*, Rom 1870 [Heid 6136]

Samuel ben Hofni

Trium sectionum posteriorum libri Genesis versio Arabica cum Commentario / hg. v. I. Israelsohn, *Fragmente einer arabischen Pentateuchversion mit hebräischen Erläuterungen*, St. Petersburg 1886 [Heid 3243]

1.2 Das Neue Testament und seine Teile

[Bibel N.T. Briefe]

Iggeret Paulus ha-schaliach el ha-Romim / aus dem Griechischen übersetzt v. Franz Delitzsch, *Römerbrief; aufgrund des Codex Sinaiticus übersetzt und erläutert aus Talmud und Midrasch*, Leipzig 1870 [Heid 3183]

[Bibel N.T. Briefe]

Iggeret el ha-Romim, *Römerbrief; mit einem Kommentar auf Grund von Talmud und Midrasch von Joachim H. R. Biesenthal*, Berlin 1855 [Heid 4513]

[Bibel N.T. Evangelien]

Arba'a avne ha-giljonim / ins Hebräische übersetzt von Johann Baptist Jona, *Vier Stein-Blätter; lateinisch-hebräisch*, Rom 1668 [Heid 2128]

[Bibel N.T. Evangelien]

Gospoda nasejo Jisusa..., *Die Evangelien in kirchenslavischer und russischer Sprache*, St. Petersburg 1860 [Heid 2622]

[Bibel N.T. Evangelien]

–, *Johannesevangelium, syrisch; mit deutscher Einleitung und Textkritik*, Leipzig 1853 [Heid 2669]

[Bibel N.T. Evangelien]

Torat ha-maschiach, *Weisung des Messias; Matthäusevangelium und Hebräerbrief, hebräisch-lateinisch, mit Anmerkungen von Sebastian Münster*, Basel 1582 [Heid 2614]

[Bibel N.T. Evangelien]

Berit chadascha / übersetzt von T. Frey und W. B. Collyer, *Neuer Bund; Matthäusevangelium*, London 1813 [Heid 2801]

[Bibel N.T. Evangelien]

Besora tova al pi ha-mevasser Luqas / übersetzt von H. J. C. Frommann, *Gute Nachricht vom Berichterstatter Lukas; Kommentare von H. J. C. Frommann und Joachim H. R. Biesenthal*, Berlin 1851 [Heid 3534]

[Bibel N.T. Evangelien]

Besora tova al pi Luqas... / übersetzt und mit Kommentar versehen von H. C. F. Frommann / hg. v. J. H. Callenberg, *Gute Nachricht nach Lukas; mit einem hebr. Kommentar (nur Kap. 1–12)*, Halle 1736–37 [Heid 3785]

[Bibel N.T.]

Sacrorum Evangeliorum versio Syriaca Philoxeniana / hg. v. Joseph White, *syrisch*, Oxford 1778 [Heid 1105]

[Bibel N.T.]

Novi Testamenti versionis Vulgatae, *mit ausführlichen Erklärungen zum Text*, o. O. 1611 [Heid 2530]

[Bibel N.T.]

Hä kainä Diathäkä, Leiden 1641 [Heid 2541]

[Bibel N.T.]

The New Testament, Oxford 1881 [Heid 2542]

[Bibel N.T.]

Il Nuovo Testamento, Florenz 1862 [Heid 2543]

[Bibel N.T.]

The New Testament, London 1865 [Heid 2545]

[Bibel N.T.]

Le nouveau Testament..., *mit einem Kupferstich*, Hannover 1715 [Heid 2548]

[Bibel N.T.]

Das Neue Testament..., in die niederlausitzische wendische Sprache übersetzt v. Gottlieb Fabricius, *wendisch-deutsch*, Cottbus 1759 [Heid 2551]

[Bibel N.T.]

Hä kainä Diathäkä..., *in griechischer Umgangssprache*, Athen 1844 [Heid 2552]

[Bibel N.T.]

Novum Testamentum Graece..., *griechisch-lateinisch*, Leipzig 1825 [Heid 2559]

[Bibel N.T.]

An Timna Nuath..., *irisch*, London 1835 [Heid 2626]

[Bibel N.T.]

Novum Domini nostri Jesu Christi Test. Syriace..., *syrisch*, Frankfurt 1731 [Heid 2629.3.]

[Bibel N.T.]

Chamischa: Das ist fünf Bücher des Neuen Testaments, *Evangelien und Apostelgeschichte, jiddisch*, Strassburg 1592 [Heid 2655.2]

[Bibel N.T.]

Novum Testamentum Domini nostri et Servatoris Jesu Christi aethiopice / hg. v. Thomas Pell Platt, London 1830 [Heid 2973]

[Bibel N.T.]

Il Nuovo Testamento / übersetzt v. Giovanni Diodati, London 1864 [Heid 4043]

[Bibel N.T.]

Täs kainäs diathäkä apanta, *griechisch*, Leiden 1591 [Heid 4047.2]

[Bibel N.T.]

The New Testament of our Lord Jesus Christ... / aus dem Griechischen übersetzt von Theodor Beza, *mit Kalender und Index*, London 1583 [Heid 4057]

[Bibel N.T.]

Das naije Testament fon dem Messias, *deutsch in hebräischer Schrift*, London 1820 [Heid 4059]

[Bibel N.T.]

Euangelion to hieron kai hä Apokalypsis Joannou..., *Evangelien und Apokalypse*, Venedig 1830 [Heid 4065]

[Bibel N.T.]

Sifre ha-berit ha-chadascha... / übersetzt v. Franz Delitzsch, *Die Bücher des Neuen Bundes*, London 1882 [Heid 4477]

[Bibel N.T.]

– / hg. v. Christianus Reineccius, *griechisch, mit Glossar griechisch-lateinisch*, Leipzig 1725 [Heid 4484.2]

[Bibel N.T.]

Diateqe chedatta, *syrisch in hebräischen Buchstaben*, Nürnberg 1715 [Heid 4637]

[Bibel N.T.]

Berit chadascha / zum Druck befördert v. Joh. Chr. Reinhardt, *Neuer Bund*, London 1852 [Heid 3478]

[Bibel N.T.]

Bezora tova... / übersetzt von H. C. J. Fromman, *Die gute Nachricht...; Lukasevangelium, mit Kommentar aufgrund von Talmud und Midrasch von H. J. C. Fromman und Joachim H. C. Biesenthal*, Berlin 1855 [Heid 3774]

[Bibel N.T.]

Ha-berit ha-chadascha / übersetzt von Ch. D. Ginsburg, *Der Neue Bund*, Wien 1885 [Heid 3950]

[Bibel N.T.]

Sefer berit chadascha al-pi ha-maschiach, *Buch des neuen Bundes durch den Messias*, London 1854 [Heid 4021]

[Bibel N.T.]

Iggeret el ha-lvrijim..., *Hebräerbrief; mit einem Kommentar aufgrund von Talmud und Midrasch von Joachim H. R. Biesenthal*, Berlin 1857 [Heid 4520]

[Bibel N.T.]

Il Nouv Nestamaint...; tradüt in romansch d'Engiadina bassa, *rätoromanisch*, Frankfurt a. M. 1867 [Heid 2544]

[Bibel NT]

Excerpta Novi Testamenti..., *Auszüge aus dem syrischen Neuen Testament mit lateinischer Übersetzung*, Zeitz 1682 [Heid 2566.2]

[Bibel,NT]

Das new Testament so durch den hochgelehrten Hieronymus Emser seligen verteutsch..., Freiburg i. B. 1551 [Heid 2518]

1.3 Bibel-Gesamtausgabe

[Bibel A.T.]

Chamischa chumsche tora..., *Fünfbuch; beigedrukt: Neues Testament in syrisch und griechisch*, Antwerpen 1573–74 [Heid 3672]

[Bibel, Gesamtausgabe]

Al-Kutub al-muqaddasa..., *Die Heiligen Schriften; arabisch*, Newcastle-upon-Tyne 1811 [Heid 1215]

[Bibel, Gesamtausgabe]

The Holy Bible, containig the Old and New Testaments: Translated out of the original Tongues: and with the former translationes Diligently Compared and Revised, by his Majesty's Special Comand, Oxford 1777 [Heid 2127]